

FÓRIS ÁGOTA<sup>1</sup> – B. PAPP ESZTER<sup>2,1</sup> – BÖLCSKEI ANDREA<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Károli Gáspár Református Egyetem, BTK,  
Magyar Nyelv-, Irodalom- és Kultúratudományi Intézet,  
TERMIK (Terminológiai és Kommunikációs Kutatócsoport), Budapest

<sup>2</sup>Translators without Borders

foris.agota@kre.hu; eszter.papp@gmail.com; bolcskei.andrea@kre.hu

## Válogatott terminológiastratégiai bibliográfia

A Nyelvtudományi Kutatóközpont Terminológiai Kutatócsoportja az **ELKH Kiemelt pályázat SA52/2021: Terminológia** címmel elnyert pályázata keretében vállalta, hogy összegyűjti és közzéteszi a terminológiastratégia témában már megjelent olyan tudományos írások és adatbázisok adatait, amelyek segíthetik a kormányzat és az illetékes intézmények, kutatóintézetek terminológiai és terminológiastratégiai munkáját és jövőre vonatkozó terveik előkészítését.

A bibliográfia összeállítása során nem a teljességre törekedtünk, hanem arra, hogy egy olyan szakirodalmi válogatást tegyünk közzé, amely a terminológiastratégia általános elveire és módszereire összepontosít, és az alábbi négy téma köré rendeződik:

1. terminológiastratégiai alapelvek – bibliográfia;
2. terminológiai adatbázisok készítése – bibliográfia;
3. nyilvános nemzeti terminológiai adatbázisok és portálok Európában és a fontosabb nemzetközi terminológiai adatbázisok – bibliográfia;
4. nyilvánosan elérhető, magyar nyelvet tartalmazó adatbázisok – elérhetőségi adatok, jellemzők – bibliográfia.

Az 1. listában azoknak a tudományos publikációknak és szabványoknak az adatait és elérhetőségét adtuk meg, amelyek a terminológiastratégia általános elveit taglalják, a magyar terminológiastratégia kérdéseivel foglalkoznak, illetve más országok jó gyakorlatairól számolnak be.

A 2. listában azoknak a tudományos publikációknak és szabványoknak az adatait és elérhetőségét adtuk meg, amelyek a terminológiai adatbázisok készítése témában általános elvi és módszertani kérdésekkel foglalkoznak, illetve jó gyakorlatokat mutatnak be.

A 3. listában az európai országokban készített és közzétett nemzeti terminológiai adatbázisok adatait, valamint fontosabb nemzetközi terminológiai adatbázisok elérhetőségét adtuk meg.

Fóris Ágota – B. Papp Eszter – Bölcskei Andrea (összeáll.) 2023. Válogatott terminológiastratégiai bibliográfia In: Prószték Gábor (főszerk.) – Fóris Ágota – Bölcskei Andrea – B. Papp Eszter – Lipp Veronika (szerk.) *A magyar terminológiastratégia kialakítása.*

*Zöld könyv.* Nyelvtudományi Kutatóközpont, Budapest. 331–348.

DOI: <https://doi.org/10.18135/term.2023.16>

A 4. listában a nyilvánosan elérhető, magyar nyelvet is tartalmazó terminológiai adatbázisok és forrásművek adatait, elérhetőségét adtuk meg.

Ez a bibliográfia természetesen nem tekinthető lezártnak, folyamatos bővítése, aktualizálása szükséges. Kíváncsún várjuk továbbá külön-külön az egyes tudományterületek és szakterületek bibliográfiájának elkészítését is. Megjegyezzük, hogy a téma szakirodalma folyamatosan bővül, többek között ebben az időszakban jelenik meg a *Glossa Iuridica* folyóirat 2023/3. tematikus száma, amely a jogi-közigazgatási terminológiastratégia és szaknyelvújítás kérdéseit tárgyalja (<https://ajk.kre.hu/index.php/glossa-iuridica>).

Az itt közzétett bibliográfia adatai a projekt honlapján is elérhetővé válnak, kibővítve az egyes tételek részletesebb elemzésével és más, hasznos információk megadásával. A projekt honlapja elérhető lesz a Terminológiai Kutatócsoport honlapjáról (<https://nytud.hu/kutatócsoport/terminologia-kutatócsoport/kutatási-terület>).

Az alábbiakban tehát a terminológiastratégiai szakirodalom válogatott bibliográfiájának adatait tesszük közzé, az egyes tételeket betűrendben felsorolva.

Jelek használata: \* jelet használtunk azokban az esetekben, ahol a bibliográfiai tétel nem kifejezetten terminológiai témájú, de közismert és általánosan használt, ezért felvettük az adatait; † jelet használtunk abban az esetben, ha az adatbázis már nem érhető el nyilvánosan.

Az adatgyűjtést 2023. május 16-án zártuk le.

## 1. Terminológiastratégiai alapelvek – bibliográfia

Ansar, Khalid 2019. Standard Amazigh terminology implantation: Assessment of IRCAM's experience in light of Bhreathnach (2011)'s best-practice model for terminology planning. *Asinag* 14, 129–159. <https://journals.openedition.org/asinag/326>

Antia, Bassay E. 2000. *Terminology and Language Planning: an Alternative Framework of Practice and Discourse*. John Benjamins, Amsterdam–Philadelphia. DOI: <https://doi.org/10.1075/tlrp.2>

Ayfer, Altay 2011. Initiating a terminology policy, the case of Turkey: TermTurk project. *Magyar Terminológia* 4/2, 151–159. DOI: <https://doi.org/10.1556/materm.4.2011.2.3>

B. Papp Eszter 2019. A terminológiastratégia kérdései Európában. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 94–104. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>

- Benő Attila – Kokoly Zsolt – Benő Loránd 2021. A román és a magyar jogi terminológia helyzete Romániában – szaknyelvi problémák és terminológiatervezési feladatok. In: Tamás Dóra Mária – Szoták Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 102–128. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-102-128.pdf>
- Benő Attila – Péntek János (szerk.) 2011. *A Termini Magyar Nyelvi Kutatóhálózat tíz éve. Tanulmányok, beszámolók, kutatási programok*. Gamma Nyelvi Iroda – Szabó T. Attila Nyelvi Intézet, Kolozsvár–Dunaszerdahely.
- Benő Attila – Péntek János 2019. A terminológiastratégia szintjei és feltevélei Erdélyben. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L’Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 59–72. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvteruleten>
- Benő, Attila 2020. Terminology and language planning for Hungarian spoken in Romania. In: Vančo, Ildikó – Muhr, Rudolf – Kozmács, István – Huber, Máté (eds.) *Hungarian as a Pluricentric Language in Language and Literature*. Peter Lang Verlag, Berlin–Wien, 113–126.
- Bérces Emese 2011. Helyesírás és terminológia-politika. In: Hires-László Kornélia – Karmacs Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 445–450.
- Beretka Katinka – Lulić, Emil 2021. A szerb nyelvű és a magyar jogi terminológia helyzete, avagy az ország, ahol előlátják a büdzsé-rebalanszt. In: Tamás Dóra Mária – Szoták Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 156–164. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-156-174.pdf>
- Bhreathnach, Úna 2011. *A Best-Practice Model for Term Planning*. PhD thesis, Fiontar, Dublin City University, Dublin. <https://doras.dcu.ie/16548/>
- Bölcskei Andrea 2011. A szabványosítás online forrásai a Kárpát-medencében. In: Hires-László Kornélia – Karmacs Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 439–444.

- Brač, Ivana — Lončar, Maja 2012. *Terminology Planning for the Croatian National Terminology Database STRUNA*. Paper at TKE (Terminology and Knowledge Engineering) Conference, 19–22 June 2012, Madrid. [https://www.researchgate.net/publication/235673484\\_Terminology\\_Planning\\_for\\_the\\_Croatian\\_National\\_Terminology\\_Database\\_STRUNA](https://www.researchgate.net/publication/235673484_Terminology_Planning_for_the_Croatian_National_Terminology_Database_STRUNA)
- Brüsszeli nyilatkozat a nemzetközi terminológiai együttműködésért. (*The Brussels Declaration for international cooperation on terminology*), 2002. (Ford. Gaál Péter) In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiasztratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 165–166. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiasztrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Bucher, Anna-Lena 2007. Terminology work the Swedish way. *Terminologija* 14, 37–48. <https://journals.lki.lt/terminologija/article/view/571>
- Bucher, Anna-Lena 2011. Act, Awareness & Availability – Sweden's current terminological infrastructure. *Magyar Terminológia* 4/2: 142–150. DOI: <https://doi.org/10.1556/MaTerm.4.2011.2.2>
- Budin, Gerhard 1994. Language Planning and Terminology Planning: Theories and Practical Strategies. In: Draskau, Jennifer K. (ed.) *International Conference on Terminology Science and Terminology Planning in Commemoration of E. Drezen (1892–1992) and International IITF Workshop Theoretical Issues of Terminology Science: Riga, 17–19 August 1992*, 85–93. IITF-series 4. Vienna, IITF–TermNet.
- Chan, Nelida 2015. Language policies and terminology policies in Canada. In: Kockaert, Hendrik J. – Steurs, Frieda (eds.) *Handbook of Terminology*. Vol. 1, 489–504.
- Chiocchetti, Elena 2019. Terminology Work in South Tyrol: New Approaches, New Termbase, New Contents. *Terminologija* 26: 6–23. DOI: <https://doi.org/10.35321/term26-01>, <https://journals.lki.lt/terminologija/article/view/375>
- Chiocchetti, Elena 2021. Effects of social evolution on terminology policy in South Tyrol. In: Pilke, Nina – Nissilä, Niina – Landqvist, Hans (eds.) *Terminology as a Societal Resource: Possibilities and Responsibilities in a Changing World*. [Special issue of *Terminology* 27: 1] 110–139.
- Ciobanu, Georgeta 2010. A terminológia Romániában. *Magyar Terminológia* 3/2: 155–171. DOI: <https://doi.org/10.1566/MaTerm.3.2010.2.1>
- \*Clear writing for Europe [kampány]. <https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/clear-writing-europ>

- Csernicskó István – Szabómihály Gizella 2010. Hátrányból előnyt: a magyar nyelvpolitika és nyelvtervezés kihívásairól. In: Bitskey Botond (szerk.) *Határon túli magyarság a 21. században: konferencia-sorozat a Sándor-palotában 2006–2008*. Köztársasági Elnöki Hivatal, Budapest. 167–198. [https://kisebbssegkutato.tk.hu/uploads/files/olvasoszoba/intezetikiadvanyok/Hataron\\_tuli\\_magyarsag\\_21\\_szazadban.pdf](https://kisebbssegkutato.tk.hu/uploads/files/olvasoszoba/intezetikiadvanyok/Hataron_tuli_magyarsag_21_szazadban.pdf)
- Díaz de Lezana, Araceli 2008. La Politique Terminologique du Gouvernement Basque. In: *EAFIT: Proceedings of the Special EAFIT Seminar. Minority Languages and Terminology Policies*. TermNet Publisher, Vienna.
- Fogarasi Katalin – Patonai Zoltán 2021. Az egészségügyi dokumentáció szerepe és jelentősége. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Tartalomfejlesztés és dokumentáció. Nyelvészeti vonatkozások*. KRE – L'Harmattan Kiadó, Budapest. 265–288.
- Fóris Ágota – B. Papp Eszter 2011. A terminológiai szabványosítás és harmonizáció a nyelvi jogok érvényesítésének szolgálatában. In: Hires-László Kornélia – Karmacsi Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 429–433.
- Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) 2019. *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Fóris Ágota – Bölcskei Andrea 2019. Ajánlások a magyar terminológiastratégiához. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 140–164. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Fóris Ágota 2011. A magyar terminológia-politika elvei, a gyakorlat és az elmélet viszonya. In: Hires-László Kornélia – Karmacsi Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 421–428.
- Fóris Ágota 2013. A terminológia-oktatás mint a magyar nyelv, kultúra és identitás támogatása. *Magyar Terminológia* 6/2: 185–195. DOI: <https://doi.org/10.1556/1206.2013.6.2.5>

- Fóris Ágota 2017. A magyar terminológia-politikáról és -stratégiáról. In: Benő Attila – Gúti Erika – Juhász Dezső – Szoták Szilvia – Terbe Erika – Trócsányi András (szerk.) *Tudományköziség és magyarságtudomány a nyelvi dimenziók tükrében: A VIII. Nemzetközi Hungarológiai Kongresszus (Pécs, 2016) három szimpóziumának előadásai*. Termini Egyesület, Törökbálint. 120–128. ISBN 978-615-80914-1-1
- Fóris Ágota 2019. A magyar nyelv a tudományban. A terminológia helye, szerepe és feladatai. *Magyar Tudomány* 180/3: 406–416. [https://mersh.hu/mod/object.php?objazonosito=matud\\_fl8650\\_i1](https://mersh.hu/mod/object.php?objazonosito=matud_fl8650_i1)
- Fóris Ágota 2021. Bevezető gondolatok a terminológiastratégiáról. In: Tamás Dóra Mária – Szoták Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 48–60. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-48-60.pdf>
- Gaál Péter 2011. Az online szótárak szerepe a magyar–magyar nyelvhasználatban. In: Hires-László Kornélia – Karmacs Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 451–456.
- Galinski, Christian – de V. Cluver, August D. – Budin, Gerhard 1999. Terminologieplanung und Sprachplanung. In: Hoffmann, Lothar – Kalverkämper, Hartwig – Wiegand, Herbert Ernst (eds.) *Fachsprachen/Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. de Gruyter, Berlin–New York. 2207–2215.
- Gáspár Endre – Somssich Réka 2019. A magyar jog fordítva: Az Igazságügyi Minisztérium átfogó fordítási projektje a magyar joganyag angol nyelvű elérhetőségének biztosítására. *Fontes Iuris: Az Igazságügyi Minisztérium szakmai folyóirata* 1: 55–60.
- Gáspár Endre – Somssich Réka 2019. Nemzeti jog nemzetközi térben, avagy terminológiai és stilisztikai dilemmák a magyar joganyag angol nyelvre fordítása során. In: Szoták Szilvia (szerk.) *Diszciplínák találkozása: nyelvi közvetítés a XXI. században*. OFFI Zrt., Budapest. 28–41. [https://150.offi.hu/sites/default/files/media/pdf/4%20-%20G%3%a1sp%3%a1r%20Endre\\_Somssich%20R%3%a9ka.pdf](https://150.offi.hu/sites/default/files/media/pdf/4%20-%20G%3%a1sp%3%a1r%20Endre_Somssich%20R%3%a9ka.pdf)
- Health Information and Quality Authority (HIQA): *Guidance on Terminology Standards for Ireland*. [2017. július], <https://www.hiqa.ie/sites/default/files/2017-07/Guidance-on-terminology-standards-for-Ireland.pdf>
- ISO 29383:2020 Terminology policies — Development and implementation

- Jelencsik-Mátyus Kinga 2021. A CLARIN és a HunCLARIN. In: Dodé Réka – Ludányi Zsófia (szerk.) *A korpusznyelvészettől a neurális hátlóig. Köszöntő kötet Váradi Tamás 70. születésnapjára*. Nyelvtudományi Kutatóközpont, Budapest. 91–101.
- Kuna Ágnes – Ludányi Zsófia 2019. Terminológiai elvek az orvosi szaknyelvben és a gyógyító kommunikációban. Problémák, tendenciák, ideológiák. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 120–139. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Lanstyák István 2019. Nyelvmenedzselés-elmélet és terminológia. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 73–93. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Law on the Term Bank of the Republic of Lithuania. *Official Gazette* 2004, No. 7-129. [https://vlkk.lt/media/public/file/Terminija/Term\\_Bank\\_Eng.Metodika\\_nutl.pdf](https://vlkk.lt/media/public/file/Terminija/Term_Bank_Eng.Metodika_nutl.pdf)
- Lehoczki-Smardžić Anna – Palics-Tóth Hajnalka 2021. A magyar nyelvű jogi terminológia helyzete Horvátországban. In: Tamás Dóra Mária – Szoták Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 175–185. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-175-185.pdf>
- Majzikné Bausz Ágota 2008. Az e-kormányzat, e-közigazgatás problémái és terminológiai vonatkozásai Magyarországon. *Magyar Terminológia* 1/1: 59–76, DOI: <https://doi.org/10.1566/MaTerm.1.2008.1.5>
- Mátis Bernadett 2011. A sportterminológia mint a terminológia-politika eszköze. In: Hires-László Kornélia – Karmacsi Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 463–471.
- Myking, Johan 1997. Standardization and language planning of terminology: the Norwegian experience. In: Uzei & HAEE-IVAP (eds.) *International Congress on Terminology*. HAEE-IVAP, Uzei – Gasteiz, Donostia. 227–248.

- Németh Gabriella – Szoták Szilvia 2021. Az igazságügyi közfeladat-ellátás nyelvstratégiai kérdései a jog és nyelv vonatkozásában. In: Tamás Dóra Mária – Szoták Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvein*. OFFI Zrt., Budapest. 28–29. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-23-47.pdf>
- Ní Ghearáin, Helena 2008. Irish Terminology Policy. *eDITion* 1: 14–17.
- Pődör Dóra 2010. Terminológia-fejlesztés Írorszáiban. *Magyar Terminológia* 3/2: 173–188. DOI: <https://doi.org/10.1566/MaTerm.3.2010.2.2>
- Prószéky Gábor 2019. Nyelvtchnológia és szóbeágyazás. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L’Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 47–58. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Prószéky Gábor 2021. *A magyar nyelv digitális fenntarthatóságáért*. Elhangzott: az MTA Magyar Nyelv a Tudományban Elnöki Bizottság ülésén, Budapest, 2021. március 1. [https://mta.hu/data/dokumentumok/i\\_osztaly/Pr%C3%B3sz%C3%A9ky\\_-\\_A\\_magyar\\_nyelv\\_digit%C3%A1lis\\_fenntarthat%C3%B3s%C3%A1g%C3%A1l%C3%A9rt\\_2021.pdf](https://mta.hu/data/dokumentumok/i_osztaly/Pr%C3%B3sz%C3%A9ky_-_A_magyar_nyelv_digit%C3%A1lis_fenntarthat%C3%B3s%C3%A1g%C3%A1l%C3%A9rt_2021.pdf)
- Prys, Delyth – Jones, Dewi Bryn 2007. *Guidelines for the Standardization of Terminology for the Welsh Assembly Government Translation Service and the Welsh Language Board*. Bwrdd yr Iaith Gymraeg / Welsh Language Board. <https://techiaith.bangor.ac.uk/category/publications/reports/?lang=en>
- Prys, Delyth 2011. Developing national terminology policies: A case study from Wales. *Magyar Terminológia* 4/2: 160–168. DOI: <https://doi.org/10.1556/materm.4.2011.2.4>
- Skujiņa, Valentina 1993/2002. *The Principles of Formation of Latvian Terminology*. Riga, LAS/LLI of LU. <http://www.vvk.lv/index.php?sadala=226&id=731>
- Steurs, Frieda 2021. Terminology at the Dutch Language Institute: Towards a Centre of Expertise for Professional Language. *Terminologija* 28: 7–27. DOI: <https://doi.org/10.35321/term28-01>, <https://journals.lki.lt/terminologija/article/view/2073/2218>
- Strandvik, Ingemar 2016. A közérthető nyelvhasználat Svédországban. In: Katona József Álmos – Maleczki József (szerk.) *Jogalkotás érthetően – A pontos fogalmazás művészete*. Magyar Nyelvstratégiai Intézet, Budapest. 60–73.



- Szabó Mihály Gizella 2021. A szlovák nyelvű és a magyar jogi terminológia helyzete Szlovákiában. In: Tamás Dóra Mária – Szoatak Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 129–155. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-129-155.pdf>
- Szoatak Szilvia – Tamás Dóra Mária 2021. Terminológiapolitika és fordításszolgáltatás versus kisebbség és többség. Szerkesztői előszó. In: Tamás Dóra Mária – Szoatak Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 14–19. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-14-19.pdf>
- Tamás Dóra 2011. Terminológiai adatok soknyelvű dokumentálása. In: Hires-László Kornélia – Karmacs Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász, 434–438.
- Tamás Dóra Mária – Szoatak Szilvia (szerk.) 2021. *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. ISBN 978-615-81983-0-1 <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategia-es-jogi-alapterminusok-a-szomszédos-országok-nyelven>
- Tamás Dóra Mária 2019. A terminológiai adatbázisok mint a terminológiastratégia eszközei. In: Fóris Ágota – Bölcseki Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 105–119. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Tamás Dóra Mária 2021. Jogi terminológia a terminológus szemével, avagy milyen célokat érdemes megvalósítani az oktatás, az egységesítés és a terminológiapolitika terén? In: Tamás Dóra Mária – Szoatak Szilvia (szerk.) *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén*. OFFI Zrt., Budapest. 61–101. <https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-61-101.pdf>
- Terminológiapolitikai irányelvek (Guidelines for Terminology Policies). 2005. (Ford. Somogyi Zoltán) In: Fóris Ágota – Bölcseki Andrea (szerk.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 167–218. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- Tolcsvai Nagy Gábor (szerk.) 2017. *A magyar nyelv jelene és jövője*. Gondolat Kiadó, Budapest.

- Tolcsvai Nagy Gábor 2019. Nyelvstratégia és terminológia. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Terminológiasztratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. L'Harmattan Kiadó – OFFI Zrt., Budapest. 33–46. <https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategiai-kihivasok-a-magyar-nyelvterületen>
- \*Tóth Judit 2017. Az akadálymentes jogalkalmazói kommunikációról. *Magyar Jogi Nyelv* 2: 14–19.
- \*Tóth Judit 2022. A közérthetőség úgy, ahogy a jogalkotó elképzei. *Közjogi Szemle* 4: 20–27.
- UNGEGN resolutions on Terminology (including glossaries): I/19 (1967) *Geographical terms*; II/14 (1972) *Technical terminology*; II/16 (1972) *Uniformity of presentation of glossaries*; II/37 (1972) *Standardization*; III/14 (1977) *Glossary of technical terminology*; IV/8 (1982) *Terminology glossary*; VI/11 (1992) *Glossary of Toponymic Terminology*; VIII/3 (2002) *Working Group on Terminology of the United Nations Group of Experts on Geographical Names*. [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/documents/RES\\_UN\\_E\\_updated\\_1-11\\_CONF.pdf](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/documents/RES_UN_E_updated_1-11_CONF.pdf)
- Zabóné-Varga Irén 2011. A műszaki terület terminológia-politikája. In: Hires-László Kornélia – Karmacs Zoltán – Márku Anita (szerk.) *Nyelvi mítoszok, ideológiák, nyelvpolitika és nyelvi emberi jogok Közép-Európában elméletben és gyakorlatban. A 16. Élőnyelvi Konferencia előadásai*. Tinta Könyvkiadó – II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Hodinka Antal Intézete, Budapest–Beregszász. 472–478.
- Zarnikhi, Abolfazl 2016. *Towards a Systemic Model for Terminology Planning*. Cambridge Scholars Publishing, Cambridge.
- \*Zódi Zsolt 2018. A jog érthetőségének határai: Meg tudják-e oldani a nyelvészek a jogi szövegek érthetlenségének problémáját? In: Szabó Miklós – Vinnai Edina (szerk.) *A törvény szavai*. Bibor Kiadó, Miskolc. 241–260.

## 2. Terminológiai adatbázisok készítése – bibliográfia

- Andersen, Gisle – Kristiansen, Marita – Olstad, Vemund 2015. *Terminology methods and tools developed for the national terminology portal Termportalen (Norway)*. IITF Colloquium – Terminology tools: state of the art and future perspectives; 9 July 2015. (ppt presentation), [https://termcoord.eu/wp-content/uploads/2016/01/Andersen\\_G\\_Kristiansen\\_M\\_Olstad\\_V\\_Terminology\\_methods\\_and\\_tools\\_Termportalen.pdf](https://termcoord.eu/wp-content/uploads/2016/01/Andersen_G_Kristiansen_M_Olstad_V_Terminology_methods_and_tools_Termportalen.pdf)
- Andersen, Gisle 2015. *Towards automatic terminology extraction for Norwegian based on parallel corpora*. LSP Conference, Vienna 8 July 2015. (ppt presentation), [https://termcoord.eu/wp-content/uploads/2016/01/Andersen\\_TermExtraction\\_LSP\\_20151.pdf](https://termcoord.eu/wp-content/uploads/2016/01/Andersen_TermExtraction_LSP_20151.pdf)

- B. Papp, Eszter – Fóris, Ágota 2018. Planning a multilingual database of higher education terminology. *Rasprave: Časopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* 44 (2), 595–610. UDK 78:81'373.46, Hrcak ID: 218067; ISSN 1331-6745 (Print), ISSN 1849-0379 (Online), UDK: 80; 811.163.42, <https://hrcak.srce.hr/218067>
- Benő Attila 2017. Termini – az internetes magyar–magyar szótár és adatbázis. In: Fábíán Zsuzsanna (szerk.) *Szótárírás a Kárpát-medencében. A magyar és a szomszédos országok többségi nyelveinek kétnyelvű szótárjai*. Tinta Könyvkiadó, Budapest. 209–227.
- Borzovs, Juris – Ilziņa, Ilze – Skujiņa, Valentīna – Vasiļjevs, Andrejs 2006. Terminology Standards in the Aspect of Harmonization for International Term Database. *Terminologija* 13: 17–32. <https://journals.lki.lt/terminologija/article/view/613/704>
- Chiocchetti, Elena 2019. Terminology Work in South Tyrol: New Approaches, New Termbase, New Contents. *Terminologija* 26: 6–23. DOI: <https://doi.org/10.35321/term26-01>
- CLARA – Common Language Resources and their Applications, Terminology and resource harmonisation. <https://clara.w.uib.no/training-program/terminology-course/>
- Faludi Andrea – Fóris Ágota 2023. *A terminológiai munka a komplex dokumentációs és fordítási projektfolyamatban*. Akadémiai Kiadó, Budapest. <https://mersz.hu/faludi-foris-a-terminologiai-munka-a-komplex-dokumentacios-es-forditasi-projektfolyamatban>
- Fóris, Ágota – B. Papp, Eszter 2015. Creating an English-Hungarian Termbase for Laser Physics, The DictionELI. *Terminologija* 22: 26–38. (Vilnius) ISSN 1392-267X <http://lki.lt/terminologija-22/>
- Fóris Ágota – B. Papp Eszter 2016. Lézerágazati terminológiai szótár létrehozása. In: Reményi Andrea Ágnes – Sárdi Csilla – Tóth Zsuzsa (szerk.) *Távlatok a mai magyar alkalmazott nyelvészetben*. Tinta Könyvkiadó, Budapest. 343–352. ISBN 978-963-409-074-8
- Fóris Ágota – B. Papp Eszter 2020. A felsőoktatás terminológiája – referenciaművek és adatbázisok. *Hungarológia Évkönyv* 21/1: 67–78. [https://epa.oszk.hu/02200/02287/00021/pdf/EPA02287\\_hungarologiai\\_evkonyv\\_2020\\_01\\_067-078.pdf](https://epa.oszk.hu/02200/02287/00021/pdf/EPA02287_hungarologiai_evkonyv_2020_01_067-078.pdf)
- Fóris, Ágota – B. Papp, Eszter 2020. A preliminary study for the information structure of the terminology entry in the Hungarian (national) terminology database. In: Brač, Ivana – Ostroški Anić, Ana (eds.) *Svijet od riječi. Terminološki i leksikografski ogledi. [The world of words: Terminological and terminographic discussions.]* Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb. 325–342. ISBN 978-953-7967-86-4

- Fóris Ágota 2013. Terminológiai szótárak és adatbázisok tipológiai kérdései. In: Tóth Szergej (szerk.) *Társadalmi változások – nyelvi változások. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a Kárpát-medencében. A XXII. MANYE Kongresszus előadásai*. Szeged, 2012. április 12–14. (A MANYE Kongresszusok előadásai 9.) MANYE – Szegedi Egyetemi Kiadó Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, Budapest–Szeged. 433–437. <http://mek.oszk.hu/11700/11730/>
- Fóris Ágota 2018. Tudományos kommunikáció a lézerfizikában. A nagy energiájú, atto- és femtoszekundumos, impulzusüzemű lézerek terminológiai harmonizációja. *Magyar Nyelvőr* 142/2: 187–205. <http://nyelvor.c3.hu/period/1422/142205.pdf>
- Imre Attila 2014. Jogi szakszövegek és terminológiai adatbázisok. *Hungarológiai Közlemények (Újvidék)* 4: 13–23. [http://real.mtak.hu/31515/1/A035\\_2014\\_Imre\\_\\_\\_Jogi\\_szakszovegek\\_es\\_terminologiai\\_adatbazisok\\_C2\\_u.pdf](http://real.mtak.hu/31515/1/A035_2014_Imre___Jogi_szakszovegek_es_terminologiai_adatbazisok_C2_u.pdf)
- ISO 10241-1:2011 Terminological entries in standards — Part 1: General requirements and examples of presentation
- ISO 1087:2019 Terminology work and terminology science — Vocabulary
- ISO 12620-1:2022 Management of terminology resources — Data categories — Part 1: Specifications
- ISO 12620-2:2022 Management of terminology resources — Data categories — Part 2: Repositories
- ISO 16642:2017 Computer applications in terminology — Terminological markup framework
- ISO 23185:2009 Assessment and benchmarking of terminological resources — General concepts, principles and requirements
- ISO 26162-1:2019 Management of terminology resources – Terminology databases – Part 1: Design
- ISO 26162-2:2019 Management of terminology resources – Terminology databases – Part 2: Software
- ISO 26162-3:2023 Management of terminology resources — Terminology databases — Part 3: Content
- ISO 30042:2019 Management of terminology resources — TermBase eXchange (TBX)
- ISO 704:2009 Terminology work — Principles and methods
- ISO 860:2007 Terminology work — Harmonization of concepts and terms
- ISO/TS 24634:2021 Management of terminology resources – TBX-compliant representation of concept relations and subject fields
- Lesznay Ágnes 2010. Az Európai Unió intézmények terminológiai adatbázisa: a IATE. *Magyar Terminológia* 3/2: 161–182. DOI: <https://doi.org/10.1556/materm.3.2010.2.3>

- Madsen, Bodil Nistrup – Thomsen, Hanne Erdman (eds.) 2005. *Terminology and Content Development – TKE 2005 7th International conference on Terminology and Knowledge Engineering*, Copenhagen. [https://sf.cbs.dk › Proceedings TKE2005 reduced]
- Novák Barnabás – Tamás Dóra Mária 2013. A svájci jogi-közigazgatási terminológiai adatbank, a TermDat. *Magyar Terminológia* 6/2: 207–231. DOI: https://doi.org/10.1556/1206.2013.6.2.7
- Novák Barnabás 2013. A bolzanói 'bistro' olasz–német–latin jogi terminológiai információs rendszer bemutatása. *Magyar Terminológia* 6/1: 61–83. DOI: https://doi.org/10.1556/1206.2013.6.2.7
- Presenting Terminology and Knowledge Engineering Resources Online: Models and Challenges*. Fiontar, Dublin City University, Dublin, 2010. [https://www.gaois.ie › pdf › 2010-presenting-term]
- Reineke, Detlef 2022. Standardized terminological data categories. *Edition. Fachzeitschrift für Terminologie* 18/1: 11–18. http://dttev.org/images/edition/ausgaben/edition-2022-1-e-version.pdf
- Rirdance, Signe – Vasiljevs, Andrejs 2006. *Towards Consolidation of European Terminology Resources*. Tilde, Riga. https://www.euro-termbank.com/?lang=hu
- Schmitz, Klaus-Dirk – Straub, Daniela 2018. *Successful Terminology Management in Companies*. Tekom Europe. https://www.technical-communication.org/tekom/publications/specialist-books/detail/successful-terminology-management-in-companies
- Schmitz, Klaus-Dirk 2011. Managing terms in terminology management. *Magyar Terminológia* 4/2: 238–245. DOI: https://doi.org/10.1556/MaTerm.4.2011.2.11
- Sermann Eszter – Tamás Dóra Mária 2019. Elemzési szempontrendszerek terminológiai adatbázisokhoz. *Fordítástudomány* 21/2: 46–62. https://ojs3.mtak.hu/index.php/fordtud/article/view/2342
- Sermann, Eszter – Tamás, Dóra Mária 2019. Evaluation System for Online Terminological Databases. *Terminologija* 26/1: 24–46. http://lki.lt/wp-content/uploads/2020/03/Terminologija\_26\_maketas.pdf
- Sermann Eszter 2013. Spanyolországi terminológiai adatbázisok tartalmi és formai jellemzőinek vizsgálata. In: Tóth Szergej (szerk.) *Társadalmi változások – nyelvi változások. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a Kárpát-medencében. A XXII. MANYE Kongresszus előadásai. Szeged, 2012. április 12–14.* (A MANYE Kongresszusok előadásai 9.) MANYE – Szegedi Egyetemi Kiadó Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, Budapest–Szeged. 455–459. http://mek.oszk.hu/11700/11730/
- Sermann Eszter 2019. A terminológiai munkafolyamatokra vonatkozó ISO szabványok. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *A szabványosítás fordítási és terminológiai vonatkozásai*. KRE – L'Harmattan Kiadó, Budapest. 87–108.

- Tamás Dóra Mária – Szoták Szilvia (szerk.) 2021. *Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvein*. OFFI Zrt., Budapest. ISBN 978-615-81983-0-1
- Tamás Dóra Mária 2009. A trieszti TERMit adatbázis vizsgálata. *Magyar Terminológia* 2/2: 213–235. DOI: <https://doi.org/10.1566/MaTerm.2.2009.2.4>
- Tamás Dóra Mária 2013. Az olaszországi Bolzano autonóm megyében élő kisebbségek jogainak védelméről és a bistro terminológiai projekt létrejöttének háttéréről. *Magyar Terminológia* 6/1: 41–60. DOI: <https://doi.org/10.1556/materm.6.2013.1.2>
- Tamás Dóra Mária 2015. Az SAPterm terminológiai adatbázis vizsgálata. In: Károly Krisztina – Fóris Ágota (szerk.) *A fordítás titkos ösvényein. Doktori kutatások Klaudy Kinga tiszteletére II*. ELTE Eötvös Kiadó, Budapest. 211–230.
- Tamás Dóra Mária 2017. *Bevezetés a jogi terminológiába a terminológus szemüvegén át*. OFFI Zrt., Budapest.
- Tamás Dóra Mária 2019. A IUSterm jogi és közigazgatási adatbázis háttér munkálatainak tapasztalatairól. In: Szoták Szilvia (szerk.) *Diszciplínák találkozása: nyelvi közvetítés a XXI. században*. OFFI Zrt., Budapest. 260–281. <https://150.offi.hu/sites/default/files/media/pdf/21-%20Tam%20c3%a1s%20D%20c3%b3ra%20M%20c3%a1ria.pdf>
- Tamás Dóra Mária 2020. Az OFFI Zrt. tevékenységének és terminológiai projektjeinek bemutatása. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea – M. Pintér Tibor – Szoták Szilvia – Tamás Dóra Mária (szerk.) *Nyelv, kultúra, identitás I. Terminológia, lexikográfia, fordítás*. Akadémiai Kiadó, Budapest. DOI: <https://doi.org/10.1556/9789634545354>  
[https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf\\_205](https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_205)
- Tamás Dóra Mária 2021. A WIPO Pearl szabadalmi terminológiai adatbázis bemutatása. *Fordítástudomány* 21/1: 49–62. DOI: <https://doi.org/10.35924/fordtud.23.1.3>
- Tamás Dóra Mária 2021. Terminológia és dokumentáció a terminológiai adatbázisokban. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (szerk.) *Tartalomfejlesztés és dokumentáció. Nyelvészeti kutatások*. KRE – L’Harmattan Kiadó, Budapest. 233–246.
- Termbases Part 1: Creating Termbases [oktatóanyag], <https://www.youtube.com/watch?v=fAXfbCwajO8>
- Termbases Part 2: Editing Termbases [oktatóanyag], <https://www.youtube.com/watch?v=L5sFke17HWU>
- Termbases Part 3: Using Termbases [oktatóanyag], [https://www.youtube.com/watch?v=9KE\\_Gq2igy0](https://www.youtube.com/watch?v=9KE_Gq2igy0)
- Terminology Science & Research* – Journal of the International Institute for Terminology Research (IITF).  
<https://www.eaft-aet.net/en/publications/iitf-publications>

- Valentini, Cristina – Westgate, Geoffrey – Rouquet, Philippe 2016. The PCT Termbase of the World Intellectual Property Organization. Designing a database for multilingual patent terminology. *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication* 22/2: 171–200.  
DOI: <https://doi.org/10.1075/term.22.2.02val>
- Valstybinės Lietuvių Kalbos Komisijos Nutarimas: *Regarding the Approval of the Methodology of Term Bank of the Republic of Lithuania.* [https://vlkk.lt/media/public/file/Terminija/Term\\_Bank\\_Eng Metodika\\_nutl.pdf](https://vlkk.lt/media/public/file/Terminija/Term_Bank_Eng Metodika_nutl.pdf)
- Váradi, Tamás – Héja, Enikő 2011. Multilingual term extraction from parallel corpora – A methodology for the automatic extraction of verbal structures and their translation equivalents. *Magyar Terminológia* 4/2: 226–237. DOI: <https://doi.org/10.1556/MaTerm.4.2011.2.10>
- Warburton, Kara 2021. *The Corporate Terminologist*. John Benjamins, Amsterdam–Philadelphia. DOI: <https://doi.org/10.1075/tlrp.21>
- Wright, Sue E. – Budin, Gerhard (eds.) 1997. *Handbook of Terminology Management. Basic Aspects of Terminology Management*. Vol. I. John Benjamins, Amsterdam–Philadelphia.
- Wright, Sue E. – Budin, Gerhard (eds.) 2001. *Handbook of Terminology Management. Application-Oriented Terminology Management*. Vol. II., John Benjamins, Amsterdam–Philadelphia.

### 3. Nyilvános nemzeti terminológiai adatbázisok és portálok Európában és a fontosabb nemzetközi terminológiai adatbázisok – bibliográfia

- Akadēmiskā terminu datubāze, [Lettország], <http://www.akadterm.lv/term.php>
- ALterm, [Albánia], <https://albania.anyterm.info/>
- BiHterm, [Bosznia], <http://bihterm.dei.gov.ba/>
- bistro, [Olaszország, Dél-Tirol], <https://bistro.eurac.edu/>
- BydTermCymru, [Egyesült Királyság, Wales], <https://www.gov.wales/welsh-language>
- Cercaterm, [Spanyolország, Katalónia], <https://www.termcat.cat/ca/cerca-term>
- DanTermBank, [Dánia], [https://sf.cbs.dk/dtb\\_uk/](https://sf.cbs.dk/dtb_uk/)
- Deutscher Bundestag – Parlamentsbegriffe A–Z, [Németország], <https://www.bundestag.de/services/glossar>
- Electropedia: The World’s Online Electrotechnical Vocabulary, [nemzetközi, Infoterm], <https://www.electropedia.org/>
- ELETO, [Görögország], <https://eleto.gr/en/terminology-resources/terminological-databases/search/>

- Esterm – Eesti Keele Instituudi mitmekeelne terminibaas, [Észtország], <http://termin.eki.ee/esterm/> [áthelyezés alatt; további információk: <https://portaal.eki.ee/tegevusvaldkonnad/2470-terminiallikad.html>]
- Euskalterm – Terminologia Banku Publikoa, [Spanyolország, Baszkföld], <https://www.euskadi.eus/euskalterm/Evroterm> – Večjezična terminološka zbirka, [Szlovénia], <https://evroterm.vlada.si/evroterm>
- FAO, [nemzetközi, FAO], <https://www.fao.org/faoterm>
- FranceTerme, [Franciaország], <https://www.culture.fr/franceterme>
- Hrvatski Terminološki Portal / Croatian Terminology Portal, [Horvátország], <http://nazivlje.hr/english/>
- IEC Glossary: Compilation of electrotechnical terminology, [nemzetközi, IEC], <http://std.iec.ch/glossary>; <https://std.iec.ch/terms%5Cterms.nsf/welcome?OpenForm>
- IMF Terminology, [nemzetközi, IMF], <https://www.imf.org/en/About/Terminology>
- International Electrotechnical Vocabulary, IEV, [nemzetközi, IEC], <https://webstore.iec.ch/searchform&ComNumber=TC%201>
- Latvijas Nacionālais terminoloģijas portāls, [Lettország, terminológiai portál], <https://termini.gov.lv/>
- Lietuvos Respublikos terminų bankas (LRTB), [Litvánia], <http://terminai.vlkk.lt/>
- Minéfiterm, [Franciaország], <https://www.minefiterm.finances.gouv.fr/termino.php>
- †Monterm, [Montenegró], <https://web.archive.org/web/20220616100733/> [archív]
- †NedTerm, [Hollandia], <http://taaluniversum.org/sectie/nedterm>
- Neoloteca, [Spanyolország, Katalónia], <https://www.termcat.cat/ca/neoloteca>
- Orðabanki – Íslenskrar málstöðvar (2019-ig), majd Ídordabankinn (2022-től), [Izland], <https://idordabanki.arnastofnun.is/>
- Porth Termau Cenedlaethol Cymru / Welsh National Terminology Portal, [Egyesült Királyság, Wales, terminológiai portál], <https://termau.cymru/?lang=en>
- Ressources du Portail linguistique du Canada, [Kanada, terminológiai portál], <https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/fr/index>
- Rikstermbanken – Sweden’s national term bank, [Svédország], <https://www.rikstermbanken.se/>
- Slovenská terminologická databáza (STD), [Szlovák Köztársaság], [https://terminologickyportal.sk/wiki/Hlavn%C3%A1\\_str%C3%A1nka](https://terminologickyportal.sk/wiki/Hlavn%C3%A1_str%C3%A1nka)
- SMT – Serveur Multi-Terminologies, [Franciaország], <https://smt.esante.gouv.fr/>
- SNORRE Terminology Database, [Norvégia], <https://www.nb.no/sprakbanken/en/resource-catalogue/oai-nb-no-sbr-48/>



- Struna – Hrvatsko strukovno nazivlje, [Horvátország], <http://struna.ihjj.hr/en/>
- tearma.ie, [Írország], <https://www.tearma.ie/>
- TEPA Term Bank – Collection of special language dictionaries. Finnish Terminology Centre TSK, [Finnország], <https://termipankki.fi/tepa/en/>
- Termau – Geiriadur Termau'r Coleg Cymraeg Cenedlaethol / Termau – Coleg Cymraeg Cenedlaethol Terminology Dictionary, [Egyesült Királyság, Wales], <https://colegcymraeg.ac.uk/cy/adnoddau/termau/>
- TERMDAT – The terminology database of the Federal Administration, [Svájc], [www.termdat.ch](http://www.termdat.ch)
- TerMef, [Franciaország], <https://terminologie.finances.gouv.fr/index>
- Terminesp, [Spanyolország], <https://aeter.org/base-de-datos-terminesp/>
- Terminologický portál, [Szlovák Köztársaság], <https://terminologickyportal.sk/index.html>
- TERMit, [Olaszország], <https://lextrain.units.it/?q=termit> [átdolgozás alatt áll]
- TERMITE (Telecommunication Terminology Database), [nemzetközi, ITU], <https://www.itu.int/pub/S-TERM-DB>
- TERMIUM Plus®, [Kanada], <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/>
- Termportalen, [Norvégia, terminológiai portál], <https://www.termportalen.no/>
- Tieteen Termipankki – Vetenskapstermbanken i Finland / The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences, [Finnország], <https://tieteentermipankki.fi/wiki/Termipankki:Etusivu/en>
- UBTerm, [Spanyolország, Katalónia], <https://www.ub.edu/ubterm/>
- UNHCR, [nemzetközi, ENSZ, angol egynyelvű], <https://www.unhcr.org/glossary/>
- UNTERM, [nemzetközi, ENSZ], <https://unterm.un.org/unterm2/en/>
- UPCTerm, [Spanyolország, Katalónia], <https://www.upc.edu/slt/upcterm/>
- VALTER Government Termbank, [Finnország, terminológiai portál], <https://valter.sanakirja.fi/?UI=en80>
- Verwaltungsglossar, [Ausztria], <https://sprachressourcen.kalcium.cloud/dashboard>
- WIPO Pearl – WIPO's Multilingual Terminology Portal, [nemzetközi, WIPO], <https://www.wipo.int/reference/en/wipopearl/>
- Y Termiadur Addysg, [Egyesült Királyság, Wales], <https://www.termiaduraddysg.cymru/?lang=en>

#### **4. Nyilvánosan elérhető, magyar nyelvet tartalmazó adatbázisok – elérhetőségi adatok, jellemzők – bibliográfia**

AGROVOC, <https://agrovoc.fao.org/browse/agrovoc/en/>

- Angol–magyar nyelvészeti glosszárium / English–Hungarian glossary of  
linguistical terms, <https://mnytud.arts.klte.hu/glossary.htm>
- Asylum and Migration, [https://home-affairs.ec.europa.eu/networks/european-migration-network-emn/emn-asylum-and-migration-glossary\\_en](https://home-affairs.ec.europa.eu/networks/european-migration-network-emn/emn-asylum-and-migration-glossary_en)
- Az ICOS terminusjegyzéke és mutatói, <http://mek.oszk.hu/17300/17322/17322.pdf>
- Az UNGEGN terminusjegyzéke és mutatója, <http://mek.oszk.hu/17300/17322/17322.pdf>
- DictionELI. Lézerterminológiai szótár, <http://dictioneli.stepp.hu/>
- ECHA-term, <https://echa-term.echa.europa.eu/>
- A felsőoktatásban gyakran használt angol kifejezések magyar megfeleltetése, <http://www.nefmi.gov.hu/felsooktatas/dokumentumok/felsooktatasban-gyakran>
- European Adult Learning Glossary, Level 1, [https://epale.ec.europa.eu/sites/default/files/adultglossary1\\_en.pdf](https://epale.ec.europa.eu/sites/default/files/adultglossary1_en.pdf)
- European Language Social Science Thesaurus (ELSST), <https://el-sst.CESSDA.eu/index.html>
- EuroTermBank, <https://www.eurotermbank.com/>
- EuroVoc (EU Vocabularies), <https://op.europa.eu/hu/web/eu-vocabularies/>
- Evroterm, <https://evroterm.vlada.si/evroterm>
- GEMET, <https://www.eionet.europa.eu/gemet/en/about/>
- Hungarian–English glossary of academic terms (Magyar–angol egyetemi szakkifejezések glosszáriuma), <http://seas3.elte.hu/seas/glossary.html>
- IATE (Inter-Active Terminology for Europe), <https://iate.europa.eu/>
- Microsoft Language Portal, <https://www.microsoft.com/en-us/language>  
[áthelyezés alatt]
- SAPterm, [https://www.sapterm.com/sap/bc/webdynpro/sap/sterm\\_webaccess](https://www.sapterm.com/sap/bc/webdynpro/sap/sterm_webaccess)
- SilvaVoc terminology, <https://www.iufro.org/science/special/silvavoc/>
- Slovensko-madžarský odborný terminologický slovník, [https://www.narodnostnemensiny.vlada.gov.sk/site/assets/files/3580/slovensko-madarsky\\_odborny\\_terminologicky\\_slovník.pdf?csrt=17917284141580082872](https://www.narodnostnemensiny.vlada.gov.sk/site/assets/files/3580/slovensko-madarsky_odborny_terminologicky_slovník.pdf?csrt=17917284141580082872)
- Termin, <https://termin.im.gov.hu/>
- \*Termini szótár (magyar–magyar szótár és adatbázis), <http://termini.nytud.hu/htonline>